Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Mający uszy niech słyszy. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mający uszy słuchać niech słucha |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kto ma uszy, niech słucha.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mający uszy niech słucha. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mający uszy słuchać niech słucha |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kto ma uszy, niech rozważy moje słowa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto ma uszy do słuchania, niech słucha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto ma uszy ku słuchaniu, niechaj słucha. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto ma uszy ku słuchaniu, niechaj słucha. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto ma uszy, niechaj słucha! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kto ma uszy, niechaj słucha. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kto ma uszy, niechaj słucha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto ma uszy, niech słucha”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Kto ma uszy, niech słucha”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nie puszczajcie mimo uszu tego, co słyszycie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto ma uszy, niechaj słucha. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто має вуха, [щоб слухати,] нехай слухає. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ten mający uszy niech słucha. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto ma uszy do słuchania, niech słucha. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Którzy mają uszy, niech słuchają!" |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto ma uszy, niech słucha”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Kto ma uszy do słuchania, niech słucha uważnie! |

1. 1) <x>470 11:15</x>; <x>470 13:43</x> [↑](#footnote-ref-2)